

**ANEXO "A"**

**PERMISO DE EMBARCO NACIONAL DE ASPIRANTE A TÍTULO DE TRIPULANTE DE  
MARINA MERCANTE, QUE OTORGA EL CAPITÁN DE PUERTO**

ARMADA DE CHILE  
DIRECCIÓN GENERAL DEL TERRITORIO MARÍTIMO  
Y DE MARINA MERCANTE  
GOBERNACIÓN MARÍTIMA DE \_\_\_\_\_  
CAPITANÍA DE PUERTO DE \_\_\_\_\_

**A – N° 136377**

C.P. \_\_\_\_\_ ORD. N° 12.625/ \_\_\_\_\_ / VRS.

OTORGA AL SR. \_\_\_\_\_,  
PERMISO DE EMBARCO DE ASPIRANTE A  
TRIPULANTE DE \_\_\_\_\_ DE LA MARINA  
MERCANTE NACIONAL.

(PUERTO),

**VISTO:** la solicitud del interesado; los antecedentes reglamentarios establecidos en el D.S. (M) N° 90/99, que aprobó el "REGLAMENTO SOBRE FORMACIÓN, TITULACIÓN Y CARRERA PROFESIONAL DEL PERSONAL EMBARCADO" y teniendo presente las facultades que me confiere la reglamentación vigente,

**R E S U E L V O:**

- 1.- **OTÓRGASE** al Sr. \_\_\_\_\_, Cédula de Identidad N° \_\_\_\_\_, Permiso de embarco de ASPIRANTE A TRIPULANTE DE \_\_\_\_\_ de la Marina Mercante Nacional, **sólo en tráfico nacional**.
- 2.- **DÉJESE CONSTANCIA**, que el citado Aspirante deberá efectuar 120 días de embarco efectivo, en calidad de aspirante a Tripulante en naves mayores, debiendo presentar al término de dicho período, las Calificaciones y el Libro de Registro, ambos firmados por el o los Capitanes o Ingenieros Jefes de Máquinas de la nave (cubierta o máquinas respectivamente).
- 3.- La persona individualizada en el párrafo anterior, no podrá formar parte de la dotación de seguridad ni integrar el rol de guardia de la nave.
- 4.- El presente Permiso de Embarco tendrá vigencia hasta el \_\_\_\_\_.

**ANÓTESE Y COMUNÍQUESE** a quienes corresponda, para su conocimiento y cumplimiento.

\_\_\_\_\_  
CAPITÁN DE PUERTO

**DISTRIBUCIÓN:**  
1.- INTERESADO  
2.- ARCHIVO

**ANEXO "B"**

**PERMISO DE EMBARCO NACIONAL DE ASPIRANTE A MATRÍCULA DE TRIPULANTE  
DE NAVES ESPECIALES DE PESCA, QUE OTORGA EL CAPITÁN DE PUERTO**

ARMADA DE CHILE  
DIRECCIÓN GENERAL DEL TERRITORIO MARÍTIMO  
Y DE MARINA MERCANTE  
GOBERNACIÓN MARÍTIMA DE \_\_\_\_\_  
CAPITANÍA DE PUERTO DE \_\_\_\_\_

**A – N° 136377**

C.P. \_\_\_\_\_ ORD. N° 12.625/ \_\_\_\_\_ / VRS.

OTORGA AL SR. \_\_\_\_\_,  
PERMISO DE EMBARCO DE ASPIRANTE A  
TRIPULANTE DE NAVES ESPECIALES DE PESCA.

(PUERTO),

**VISTO:** la solicitud del interesado; los antecedentes reglamentarios establecidos en el D.S. (M) N° 153/66, que aprobó el "Reglamento General de Matrícula del Personal de Gente de Mar, Fluvial y Lacustre" y teniendo presente las facultades que me confiere la reglamentación vigente,

**R E S U E L V O:**

- 1.- **OTÓRGASE** al Sr. \_\_\_\_\_, Cédula de Identidad N° \_\_\_\_\_, Permiso de embarco de ASPIRANTE A TRIPULANTE de Naves Especiales de Pesca.
- 2.- **DÉJESE CONSTANCIA**, que el citado Aspirante deberá efectuar 120 días de embarco efectivo, en calidad de Aspirante a Tripulante de Naves Especiales de Pesca en naves mayores, debiendo presentar al término de dicho período, las Calificaciones firmadas por el o los Capitanes de la nave.
- 3.- La persona individualizada en el párrafo anterior, no podrá formar parte de la dotación de seguridad ni integrar el rol de guardia de la nave.
- 4.- El presente Permiso de Embarco tendrá vigencia hasta el \_\_\_\_\_.

**ANÓTESE Y COMUNÍQUESE** a quienes corresponda, para su conocimiento y cumplimiento.

\_\_\_\_\_  
CAPITÁN DE PUERTO

**DISTRIBUCIÓN:**  
1.- INTERESADO  
2.- ARCHIVO

**ANEXO “C”**

CERTIFICADO DE INSTRUCCIÓN PRÁCTICA DE FAMILIARIZACIÓN A BORDO,  
OTORGADO POR EL CAPITÁN DE UNA NAVE CONVENCIONAL, A LOS ASPIRANTES  
A UN TÍTULO PROFESIONAL (OFICIALES Y TRIPULANTES)

**C E R T I F I C A D O**

El Capitán de la motonave \_\_\_\_\_ de bandera chilena, que suscribe,

**C E R T I F I C A:**

Que conforme a la regla A-VI/1 del Capítulo VI del Convenio STCW-78/95, el alumno en práctica Sr. \_\_\_\_\_ Cédula de Identidad \_\_\_\_\_ al momento de embarcarse, ha recibido una “Instrucción Práctica de Familiarización a Bordo”, que le permite saber actuar en las siguientes situaciones:

- a) Al caer una persona al agua.
- b) Al detectar fuego o humo a bordo de la nave.
- c) Identificar los puestos de reunión y de embarco, así como las vías de evacuación en caso de emergencia.
- d) Localizar y ponerse rápidamente el chaleco salvavidas.
- e) Dar la alarma y poseer un conocimiento básico del uso del extintor de incendios.
- f) Entender los símbolos, los signos y las señales de alarma que se refieren a la seguridad.

Se extiende el presente Certificado, en cumplimiento a las instrucciones de seguridad que sobre esta materia ha impartido la Autoridad Marítima de Chile.

En (puerto), a \_\_\_\_\_ días del mes de \_\_\_\_\_ del año \_\_\_\_\_.

**Nombres y Apellidos  
Capitán de la nave  
(Timbre de la Nave)**

Distribución:  
1. Interesado  
2. Archivo.

**ANEXO “D”**

CERTIFICADO DE INSTRUCCIÓN A BORDO, EN NORMAS BÁSICAS DE SEGURIDAD,  
OTORGADO POR EL CAPITÁN DE UN BUQUE TANQUE, A LOS ASPIRANTES A UN  
TÍTULO PROFESIONAL (OFICIALES Y TRIPULANTES)

**C E R T I F I C A D O**

El Capitán del Buque Tanque \_\_\_\_\_ de bandera chilena, que suscribe,

**C E R T I F I C A:**

Que el alumno en práctica Sr. \_\_\_\_\_, Cédula de Identidad  
\_\_\_\_\_, al momento de embarcarse, ha sido instruido en las  
siguientes normas básicas de seguridad :

- a) Características de los cargamentos.
- b) Toxicidad.
- c) Riesgos.
- d) Prevención de riesgos.
- e) Equipamiento de seguridad y protección del personal.

Se extiende el presente Certificado, para dar cumplimiento a las instrucciones de  
seguridad que sobre esta materia ha impartido la Autoridad Marítima de Chile.

En (puerto), a \_\_\_\_ días del mes de \_\_\_\_ del año \_\_\_\_\_.

**Nombres y Apellidos  
Capitán de la nave  
(Timbre de la Nave)**

Distribución:  
1. Interesado  
2. Archivo

**ANEXO "E"**

CERTIFICADO DE INSTRUCCIÓN A BORDO, EN NORMAS BÁSICAS DE SEGURIDAD, OTORGADO POR EL CAPITÁN DE UN BUQUE DE PASAJE (O DE PASAJE DE TRANSBORDO RODADO), A LOS ASPIRANTES A UN TÍTULO PROFESIONAL (OFICIALES Y TRIPULANTES)

**C E R T I F I C A D O**

El Capitán del Buque de Pasaje (o de Pasaje de Trasbordo Rodado)  
\_\_\_\_\_ de bandera chilena, que suscribe,

**C E R T I F I C A:**

Que el alumno en práctica Sr. \_\_\_\_\_  
Cédula de Identidad \_\_\_\_\_ al momento de embarcarse,  
ha sido instruido en las siguientes normas básicas de seguridad :

- 1) Conocimiento de los dispositivos salvavidas y de los planes de control, que comprende:
  - a) Conocimiento de los cuadros de obligaciones y las instrucciones de emergencia.
  - b) Conocimiento de las salidas de emergencia.
  - c) Restricciones en cuanto al uso de ascensores.
- 2) La aptitud para prestar asistencia a los pasajeros que se dirijan a los puestos de reunión y de embarco, que implica:
  - a) Mantener despejadas las vías de evacuación.
  - b) Procedimientos para evacuar a los impedidos y demás pasajeros que necesitan ayuda especial.
- 3) Los procedimientos de reunión, que involucra:
  - a) La importancia de mantener el orden.
  - b) La aptitud para utilizar procedimientos encaminados a evitar que cunda el pánico y/o a reducirlo.

Se extiende el presente Certificado, para dar cumplimiento a las instrucciones de seguridad que sobre esta materia ha impartido la Autoridad Marítima de Chile.

En (puerto), a \_\_\_\_\_ días del mes de \_\_\_\_\_ del año \_\_\_\_\_.

**Nombres y Apellidos  
Capitán de la nave  
(Timbre de la Nave)**

Distribución:  
1. Interesado  
2. Archivo

**ANEXO "F"**

PERMISO DE EMBARCO NACIONAL PARA TODA PERSONA QUE, SIN PERTENECER A LA DOTACIÓN DE UNA NAVE, NI FORMAR PARTE DE LA GUARDIA, DEBA DESEMPEÑAR ALGUNA FUNCIÓN ESPECÍFICA EN APOYO A LA NAVE, QUE OTORGA EL CAPITÁN DE PUERTO

ARMADA DE CHILE  
DIRECCION GENERAL DEL TERRITORIO MARÍTIMO  
Y DE MARINA MERCANTE  
GOBERNACIÓN MARÍTIMA DE \_\_\_\_\_  
CAPITANÍA DE PUERTO DE \_\_\_\_\_

**A – N° 136377**

C.P. \_\_\_\_\_ ORD. N° 12625/\_\_\_\_\_/ VRS.

OTORGA AL SR. \_\_\_\_\_,  
PERMISO DE EMBARCO PARA DESEMPEÑARSE  
COMO \_\_\_\_\_.

(PUERTO),

**VISTO:** lo solicitado por \_\_\_\_\_; los antecedentes reglamentarios establecidos en el D.S.(M) N° 90/99, que aprobó el "Reglamento sobre Formación, Titulación y Carrera Profesional del Personal Embarcado"; en el D.S.(M) N°680/85 que aprobó el "Reglamento de Títulos Profesionales y Permisos de Embarco de Oficiales de la Marina Mercante y de Naves Especiales", y teniendo presente las atribuciones que me confiere la reglamentación vigente,

**R E S U E L V O :**

- 1.- **OTÓRGASE** al Sr. \_\_\_\_\_, Cédula de Identidad N° \_\_\_\_\_, **PERMISO DE EMBARCO** para desempeñarse como \_\_\_\_\_, **sólo en tráfico nacional**.
- 2.- **DÉJESE CONSTANCIA**, que la persona individualizada en el párrafo anterior, no podrá formar parte de la dotación de seguridad ni integrar el rol de guardia de la nave.
- 3.- El presente Permiso de Embarco tendrá vigencia hasta el \_\_\_\_\_.

**ANÓTESE Y COMUNÍQUESE** a quienes corresponda, para su conocimiento y cumplimiento.

\_\_\_\_\_  
CAPITÁN DE PUERTO

DISTRIBUCIÓN:  
1.- INTERESADO  
2.-ARCHIVO

**ANEXO "G"**

**PERMISO DE EMBARCO NACIONAL EN CALIDAD DE "INVITADO ESPECIAL", QUE OTORGA EL CAPITÁN DE PUERTO**

ARMADA DE CHILE  
DIRECCION GENERAL DEL TERRITORIO MARÍTIMO  
Y DE MARINA MERCANTE  
GOBERNACIÓN MARÍTIMA DE \_\_\_\_\_  
CAPITANÍA DE PUERTO DE \_\_\_\_\_

**A – N° 136377**

C.P. \_\_\_\_\_ ORD. N°12625/\_\_\_\_\_/VRS.

OTORGA AL SR. \_\_\_\_\_,  
PERMISO DE EMBARCO EN CALIDAD DE  
"INVITADO ESPECIAL".

(PUERTO),

**VISTO:** lo solicitado por \_\_\_\_\_; los antecedentes reglamentarios establecidos en el D.S.(M) N° 90/99, que aprobó el "Reglamento sobre Formación, Titulación y Carrera Profesional del Personal Embarcado"; en el D.S.(M) N°680/85 que aprobó el "Reglamento de Títulos Profesionales y Permisos de Embarco de Oficiales de la Marina Mercante y de Naves Especiales", y teniendo presente las atribuciones que me confiere la reglamentación vigente,

**R E S U E L V O :**

1.- **OTÓRGASE** al Sr. \_\_\_\_\_, Cédula de Identidad N° \_\_\_\_\_, PERMISO DE EMBARCO, en calidad de "**INVITADO ESPECIAL**", sólo en tráfico **nacional**.

2.- **DÉJESE CONSTANCIA**, que la(s) persona(s) individualizada(s) en el párrafo anterior :

- a) No integran la dotación de seguridad de la nave, ni forman parte de su guardia
- b) No serán considerados como pasajeros
- c) No podrán ejecutar ningún tipo de trabajo a bordo
- d) No se les exigirá cursos de seguridad
- e) No se les exigirá certificado médico.
- f) Se les exigirá la Certificación de haber recibido una "Instrucción práctica de Familiarización a bordo" por parte del Capitán de la nave.
- g) Su número estará limitado por el Certificado de Seguridad de la Nave
- h) Durante su permanencia a bordo, será responsable exclusivo de ellos, el Capitán de la Nave.

3.- El presente Permiso de Embarco tendrá vigencia hasta el \_\_\_\_\_.

**ANÓTESE Y COMUNÍQUESE** a quienes corresponda, para su conocimiento y cumplimiento.

\_\_\_\_\_  
CAPITÁN DE PUERTO

DISTRIBUCIÓN:  
1.- INTERESADO  
2.- CAPITÁN M/N  
3.- ARCHIVO

**ANEXO "H"**

**PERMISO DE EMBARCO NACIONAL PARA ESPECIALISTAS BUZO QUE OTORGA EL  
CAPITÁN DE PUERTO**

ARMADA DE CHILE  
DIRECCION GENERAL DEL TERRITORIO MARÍTIMO  
Y DE MARINA MERCANTE  
GOBERNACIÓN MARÍTIMA DE \_\_\_\_\_  
CAPITANÍA DE PUERTO DE \_\_\_\_\_

**A – N° 136377**

C.P. \_\_\_\_\_ ORD. N° 12625/\_\_\_\_\_/ VRS.

OTORGA AL SR. \_\_\_\_\_,  
PERMISO DE EMBARCO PARA DESEMPEÑARSE  
COMO ESPECIALISTA BUZO.

(PUERTO),

**VISTO:** lo solicitado por \_\_\_\_\_; los antecedentes reglamentarios establecidos en el D.S.(M) N° 90/1999, que aprobó el "Reglamento sobre Formación, Titulación y Carrera Profesional del Personal Embarcado"; en el D.S.(M) N°680/1985 que aprobó el "Reglamento de Títulos Profesionales y Permisos de Embarco de Oficiales de la Marina Mercante y de Naves Especiales", en el D.S. (M) N° 11/2005, que modifica el reglamento de Buceo para Buzos profesionales, aprobado por D.S. (M) N° 752/1982 y teniendo presente las atribuciones que me confiere la reglamentación vigente,

**R E S U E L V O :**

- 1.- **OTÓRGASE** al Sr. \_\_\_\_\_, Cédula de Identidad N° \_\_\_\_\_, PERMISO DE EMBARCO para desempeñarse como ESPECIALISTA BUZO, **sólo en tráfico nacional**.
- 2.- **DÉJESE CONSTANCIA**, que la persona individualizada en el párrafo anterior, no podrá formar parte de la dotación de seguridad ni integrar el rol de guardia de la nave.
- 3.- El presente Permiso de Embarco tendrá vigencia hasta el \_\_\_\_\_.

**ANÓTESE Y COMUNÍQUESE** a quienes corresponda, para su conocimiento y cumplimiento.

\_\_\_\_\_  
CAPITÁN DE PUERTO

DISTRIBUCIÓN:  
1.- INTERESADO  
2.- ARCHIVO



**ANEXO "I"**

**PERMISO DE EMBARCO NACIONAL DE ASPIRANTE A TÍTULO DE OFICIAL DE MARINA MERCANTE, QUE OTORGA LA DIRECCIÓN DE INTERESES MARÍTIMOS Y MEDIO AMBIENTE ACUÁTICO**

ARMADA DE CHILE  
DIRECCIÓN GENERAL DEL TERRITORIO MARÍTIMO  
Y DE MARINA MERCANTE  
DIRECCIÓN DE INTERESES MARÍTIMOS Y MAA.

**A – N° 136377**

D.G.T.M. Y M.M. ORD. N° 12.625/\_\_\_\_\_/ VRS.

OTORGA AL SR. \_\_\_\_\_, PERMISO  
DE EMBARCO DE ASPIRANTE A \_\_\_\_\_  
DE LA MARINA MERCANTE NACIONAL.

VALPARAÍSO,

**VISTO:** la solicitud del interesado; los antecedentes reglamentarios establecidos en el D.S. (M) N°90/99, que aprobó el "Reglamento sobre Formación, Titulación y Carrera Profesional del Personal Embarcado" y teniendo presente las atribuciones que me confiere la Resolución DGTM. y MM Ord. EX. N° 3572/1/Vrs. de fecha 11 de diciembre de 2001, publicada en el Diario Oficial N° 37.138, de fecha 18 de diciembre de 2001,

**R E S U E L V O:**

- 1.- **OTÓRGASE** al Sr. \_\_\_\_\_, Cédula de Identidad N° \_\_\_\_\_, Permiso de embarco de ASPIRANTE A \_\_\_\_\_ de la Marina Mercante Nacional, **sólo en tráfico nacional**.
- 2.- **DÉJESE CONSTANCIA**, que el citado Aspirante deberá efectuar 180 días de embarco efectivo, en naves mayores, debiendo presentar al término de dicho período, las Calificaciones y el Libro de Registro, ambos firmados por el o los Capitanes o Ingenieros Jefes de Máquinas de la nave (cubierta o máquinas respectivamente).
- 3.- La persona individualizada en el párrafo anterior, no podrá formar parte de la dotación de seguridad ni integrar el rol de guardia de la nave.
- 4.- El presente Permiso de Embarco tendrá vigencia hasta el \_\_\_\_\_.

**ANÓTESE Y COMUNÍQUESE** a quienes corresponda, para su conocimiento y cumplimiento.

POR ORDEN DEL SR. DIRECTOR GENERAL

DIRECTOR DE INTERESES MARÍTIMOS  
Y MEDIO AMBIENTE ACUÁTICO

DISTRIBUCIÓN:  
1.- INTERESADO  
2.- ARCHIVO

**ANEXO “J”**

**PERMISO DE EMBARCO NACIONAL DE ASPIRANTE A TÍTULO DE OFICIAL DE NAVES  
ESPECIALES DE PESCA, QUE OTORGA LA DIRECCIÓN DE INTERESES MARÍTIMOS  
Y MEDIO AMBIENTE ACUÁTICO**

**A-N°136377**

ARMADA DE CHILE  
DIRECCIÓN GENERAL DEL TERRITORIO MARÍTIMO  
Y DE MARINA MERCANTE  
DIRECCIÓN DE INTERESES MARÍTIMOS Y MAA.

D.G.T.M. Y M.M. ORD. N° 12.625/\_\_\_\_/ VRS.

OTORGA AL SR. \_\_\_\_\_,  
PERMISO DE EMBARCO DE ASPIRANTE A  
PATRÓN DE PESCA COSTERO DE SEGUNDA  
CLASE DE NAVES ESPECIALES DE PESCA.

VALPARAÍSO,

**VISTO:** la solicitud del interesado; los antecedentes reglamentarios establecidos en el D.S. (M) N° 680/85, modificado por D.S. (M) N° 595/87, que aprobó el “Reglamento de Títulos Profesionales y Permisos de Embarco de Oficiales de la Marina Mercante y de Naves Especiales” y teniendo presente las atribuciones que me confiere la Resolución DGT.M. y MM. Ord. EX. N° 3572/1/Vrs. de fecha 11 de diciembre de 2001, publicada en el Diario Oficial N° 37.138, de fecha 18 de diciembre de 2001,

**R E S U E L V O:**

- 1.- **OTÓRGASE** al Sr. \_\_\_\_\_, Cédula de Identidad N° \_\_\_\_\_, Permiso de embarco de ASPIRANTE A PATRÓN DE PESCA COSTERO DE SEGUNDA CLASE de Naves Especiales de Pesca.
- 2.- **DÉJESE CONSTANCIA**, que el citado Aspirante deberá efectuar 180 días de embarco efectivo, en nave pesquera.
- 3.- La persona individualizada en el párrafo anterior, no podrá formar parte de la dotación de seguridad ni integrar el rol de guardia de la nave.
- 4.- El presente Permiso de Embarco tendrá vigencia hasta el \_\_\_\_\_.

**ANÓTESE Y COMUNÍQUESE** a quienes corresponda, para su conocimiento y cumplimiento.

POR ORDEN DEL SR. DIRECTOR GENERAL

DIRECTOR DE INTERESES MARÍTIMOS  
Y MEDIO AMBIENTE ACUÁTICO

DISTRIBUCIÓN:  
1.- INTERESADO  
2.- ARCHIVO

ANEXO “K”

PERMISO DE EMBARCO INTERNACIONAL PARA ASPIRANTE A TITULO DE OFICIAL DE CUBIERTA, QUE OTORGA LA DIRECCIÓN DE INTERESES MARÍTIMOS Y MEDIO AMBIENTE ACUÁTICO

A-N°136377

REPUBLICA DE CHILE  
DIRECCION GENERAL DEL TERRITORIO MARITIMO Y DE MARINA MERCANTE  
Republic of Chile  
General Directorate of Maritime Territory and Merchant Marine  
ASPIRANTE EN INSTRUCCION  
CANDIDATE UNDER TRAINING

TÍTULO EXPEDIDO EN VIRTUD DE LO DISPUESTO EN EL CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE NORMAS DE FORMACIÓN, TITULACIÓN Y GUARDIA PARA LA GENTE DE MAR, 1978, CERTIFICATE ISSUED UNDER THE PROVISIONS OF THE INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF TRAINING, CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR SEAFARERS, 1978,

El Gobierno de Chile certifica que  
The Government of Chile certifies that  
es plenamente competente de conformidad con lo dispuesto en la regla II/2 del mencionado Convenio, en su forma enmendada, y apto para desempeñar las siguientes funciones, al nivel especificado y sin más limitaciones que las que se indican, hasta el ..... o hasta la fecha de expiración de cualquier prórroga de la validez del presente título que figure consignada al dorso:  
has been found duly qualified in accordance with the provisions of Regulation II/2 of the above Convention, as amended, and has been found competent to perform the following functions, at the levels specified, subject to any limitations indicated until ..... or until the date of expiry of any extension of the validity of this certificate as may be shown overleaf :

FUNCION SUPERVISADA Function under training	NIVEL Level	LIMITACIONES (SI LAS HUBIERE) Limitations applying (If any)
NAVEGACIÓN NAVIGATION	OPERACIONAL OPERATIONAL	Aspirante en instrucción, bajo la supervisión del Capitán o de un Oficial competente. Candidate under training, under the tuton of the Master or appropriate officer.
MANIPULACIÓN Y ESTIBA DE LA CARGA CARGO HANDLING AND STOWAGE		
CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO DEL BUQUE Y CUIDADO DE LAS PERSONAS A BORDO CONTROLLING THE OPERATION OF THE SHIP AND CARE FOR PERSONS ON BOARD		

Su legítimo titular puede ejercer el cargo o cargos siguientes, que se especifican en las prescripciones pertinentes de la Administración sobre la dotación de seguridad.  
The lawful holder of this certificate may serve in the following capacity or capacities specified in the applicable safe manning requirements of the Administration :

CARGO SUPERVISADO Capacity under training	LIMITACIONES (SI LAS HUBIERE) Limitations applying (If any)
ASPIRANTE A OFICIAL DE GUARDIA DE NAVEGACIÓN CANDIDATE TO OFFICER IN CHARGE OF A NAVIGATION WATCH	ASPIRANTE EN INSTRUCCIÓN CANDIDATE UNDER TRAINING

Título N° ..... expedido en VALPARAISO el ..... Válido hasta: .....  
Certificate N° issued in on Valid until

Fotografía del Titular

Nombre: .....  
First Name  
Apellido: .....  
Last Name  
Fecha de Nacimiento: .....  
Date of Birth  
Pasaporte N°: .....(Sello Oficial) Firma del funcionario debidamente utorizado  
Passport N° (Official Seal)Signature of duly authorized official

Firma del Titular

Signature of the holder of the certificate

De conformidad con el párrafo 9 de la regla I/2 del Convenio, durante la prestación de servicios a bordo de un buque deberá estar disponible el original del presente título.  
The original of this certificate must be kept available in accordance with Regulation I/2, paragraph 9 of the Convention while serving on a ship.

ANEXO “L”

PERMISO DE EMBARCO INTERNACIONAL PARA ASPIRANTE A TITULO DE OFICIAL DE MÁQUINAS, QUE OTORGA LA DIRECCIÓN DE INTERESES MARÍTIMOS Y MEDIO AMBIENTE ACUÁTICO

A-N°136377

REPUBLICA DE CHILE  
DIRECCION GENERAL DEL TERRITORIO MARITIMO Y DE MARINA MERCANTE  
Republic of Chile  
General Directorate of Maritime Territory and Merchant Marine  
ASPIRANTE EN INSTRUCCION  
CANDIDATE UNDER TRAINING

TÍTULO EXPEDIDO EN VIRTUD DE LO DISPUESTO EN EL  
CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE NORMAS DE FORMACIÓN,  
TITULACIÓN Y GUARDIA PARA LA GENTE DE MAR, 1978,  
CERTIFICATE ISSUED UNDER THE PROVISIONS OF THE  
INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF TRAINING,  
CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR SEAFARERS, 1978,

El Gobierno de Chile certifica que  
The Government of Chile certifies that  
es plenamente competente de conformidad con lo dispuesto en la regla III/1 del mencionado Convenio, en su forma  
enmendada, y apto para desempeñar las siguientes funciones, al nivel especificado y sin más limitaciones que las que  
se indican, hasta el ..... o hasta la fecha de expiración de cualquier prórroga de la validez del presente título que  
figure consignada al dorso:  
has been found duly qualified in accordance with the provisions of Regulation III/1 of the above Convention, as amended,  
and has been found competent to perform the following functions, at the levels specified, subject to any limitations  
indicated until ..... or until the date of expiry of any extension of the validity of this certificate as may be shown  
overleaf :

FUNCION SUPERVISADA Function under training	NIVEL Level	LIMITACIONES (SI LAS HUBIERE) Limitations applying (If any)
MAQUINARIA NAVAL / MARINE ENGINEERING INSTALACIONES ELECTRICAS, ELECTRONICAS Y DE CONTROL / ELECTRICAL, ELECTRONIC AND CONTROL ENGINEERING MANTENIMIENTO Y REPARACIONES/ MAINTENANCE AND REPAIRS CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO DEL BUQUE Y CUIDADO DE LAS PERSONAS A BORDO/ CONTROLLING THE OPERATION OF THE SHIP AND CARE FOR PERSONS ON BOARD	OPERACIONAL OPERATIONAL	Aspirante en instrucción, bajo la supervisión del Capitán o de un Oficial competente. Candidate under training, under the tuton of the Master or appropriate officer.

Su legítimo titular puede ejercer el cargo o cargos siguientes, que se especifican en las prescripciones pertinentes de  
la Administración sobre la dotación de seguridad.  
The lawful holder of this certificate may serve in the following capacity or capacities specified in the  
applicable safe manning  
requirements of the Administration :

CARGO SUPERVISADO Capacity under training	LIMITACIONES (SI LAS HUBIERE) Limitations applying (If any)
ASPIRANTE A OFICIAL DE GUARDIA EN CAMARAS DE MÁQUINAS CANDIDATE TO OFFICER IN CHARGE OF AN ENGINEERING WATCH	ASPIRANTE EN INSTRUCCIÓN CANDIDATE UNDER TRAINING

Título N° ..... expedido en VALPARAISO el ..... Válido hasta: .....  
Certificate N° issued in on Valid until

Fotografía del Titular

Nombre: ..... Firma del Titular  
First Name Signature of the holder of the certificate  
Apellido: .....  
Last Name  
Fecha de Nacimiento: .....  
Date of Birth  
Pasaporte N°: ..... (Sello Oficial) Firma del funcionario debidamente autorizado  
Passport N° (Official Seal)Signature of duly authorized official  
De conformidad con el párrafo 9 de la regla I/2 del Convenio, durante la prestación  
de servicios a bordo de un buque deberá estar disponible el original del presente  
título.  
The original of this certificate must be kept available in accordance with Regulation  
I/2, paragraph 9 of theConvention while serving on a ship.

ANEXO “M”

PERMISO DE EMBARCO INTERNACIONAL PARA ASPIRANTE A TITULO DE  
TRIPULANTE DE CUBIERTA, QUE OTORGA LA DIRECCIÓN DE INTERESES  
MARÍTIMOS Y MEDIO AMBIENTE ACUÁTICO

A-N°136377

REPUBLICA DE CHILE  
DIRECCION GENERAL DEL TERRITORIO MARITIMO Y DE MARINA MERCANTE  
Republic of Chile  
General Directorate of Maritime Territory and Merchant Marine  
ASPIRANTE EN INSTRUCCION  
CANDIDATE UNDER TRAINING  
TÍTULO EXPEDIDO EN VIRTUD DE LO DISPUESTO EN EL  
CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE NORMAS DE FORMACIÓN,  
TITULACIÓN Y GUARDIA PARA LA GENTE DE MAR, 1978,  
CERTIFICATE ISSUED UNDER THE PROVISIONS OF THE  
INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF TRAINING,  
CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR SEAFARERS, 1978,

El Gobierno de Chile certifica que  
The Government of Chile certifies that  
es plenamente competente de conformidad con lo dispuesto en la regla II/4 del mencionado Convenio, en su forma  
enmendada, y apto para desempeñar las siguientes funciones, al nivel especificado y sin más limitaciones que las  
que se indican, hasta el ..... o hasta la fecha de expiración de cualquier prórroga de la validez del presente  
título que figure consignada al dorso:  
has been found duly qualified in accordance with the provisions of Regulation II/4 of the above Convention, as amended,  
and has been found competent to perform the following functions, at the levels specified, subject to any limitations indicated  
until ..... or until the date of expiry of any extension of the validity of this certificate as may be shown overleaf :

FUNCION SUPERVISADA Function under training	NIVEL Level	LIMITACIONES (SI LAS HUBIERE) Limitations applying (If any)
NAVEGACIÓN NAVIGATION	APOYO SUPPORT	Aspirante en instrucción, bajo la supervisión del Capitán o de un Oficial competente. Candidate under training, under the tuton of the Master or appropriate officer.

Su legítimo titular puede ejercer el cargo o cargos siguientes, que se especifican en las prescripciones  
pertinentes de la Administración sobre la dotación de seguridad.  
The lawful holder of this certificate may serve in the following capacity or capacities specified in the applicable safe  
manning requirements of the Administration :

CARGO SUPERVISADO Capacity under training	LIMITACIONES (SI LAS HUBIERE) Limitations applying (If any)
ASPIRANTE A TRIPULANTE DE CUBIERTA CANDIDATE DECK RATING	ASPIRANTE EN INSTRUCCIÓN CANDIDATE UNDER TRAINING

Título N° ..... expedido en VALPARAISO el ..... Válido hasta: .....  
Certificate N° issued in on Valid until

Fotografía del Titular  
Photograph of the holder of the certificate  
Nombre: ..... Firma del Titular  
First Name Signature of the holder of the certificate  
Apellido: .....  
Last Name  
Fecha de Nacimiento: .....  
Date of Birth  
Pasaporte N°: .....(Sello Oficial) Firma del funcionario debidamente autorizado  
Passport N° (Official Seal)Signature of duly authorized official  
De conformidad con el párrafo 9 de la regla I/2 del Convenio, durante la prestación de  
servicios a bordo de un buque deberá estar disponible el original del presente título.  
The original of this certificate must be kept available in accordance with Regulation I/2,  
paragraph 9 of the Convention while serving on a ship.  
1202-17201601510151-10072007110535-8999169 www.directemar.cl - [titulos@directemar.cl](mailto:titulos@directemar.cl)

ANEXO “N”

PERMISO DE EMBARCO INTERNACIONAL PARA ASPIRANTE A TITULO DE  
TRIPULANTE DE MÁQUINAS, QUE OTORGA LA DIRECCIÓN DE INTERESES  
MARÍTIMOS Y MEDIO AMBIENTE ACUÁTICO

A-N°136377

REPUBLICA DE CHILE  
DIRECCION GENERAL DEL TERRITORIO MARITIMO Y DE MARINA MERCANTE  
Republic of Chile  
General Directorate of Maritime Territory and Merchant Marine  
ASPIRANTE EN INSTRUCCION  
CANDIDATE UNDER TRAINING  
TÍTULO EXPEDIDO EN VIRTUD DE LO DISPUESTO EN EL  
CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE NORMAS DE FORMACIÓN,  
TITULACIÓN Y GUARDIA PARA LA GENTE DE MAR, 1978,  
CERTIFICATE ISSUED UNDER THE PROVISIONS OF THE  
INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF TRAINING,  
CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR SEAFARERS, 1978,

El Gobierno de Chile certifica que  
The Government of Chile certifies that  
es plenamente competente de conformidad con lo dispuesto en la regla III/4 del mencionado Convenio, en su  
forma enmendada, y apto para desempeñar las siguientes funciones, al nivel especificado y sin más  
limitaciones que las que se indican, hasta el ..... o hasta la fecha de expiración de cualquier  
prórroga de la validez del presente título que figure consignada al dorso:  
has been found duly qualified in accordance with the provisions of Regulation III/4 of the above Convention, as amended,  
and has been found competent to perform the following functions, at the levels specified, subject to any limitations indicated  
until ..... or until the date of expiry of any extension of the validity of this certificate as may be shown overleaf :

FUNCION SUPERVISADA Function under training	NIVEL Level	LIMITACIONES (SI LAS HUBIERE) Limitations applying (If any)
MAQUINARIA NAVAL MARINE ENGINEERING	APOYO SUPPORT	Aspirante en instrucción, bajo la supervisión del Capitán o de un Oficial competente. Candidate under training, under the tuton of the Master or appropriate officer.

Su legítimo titular puede ejercer el cargo o cargos siguientes, que se especifican en las prescripciones  
pertinentes de la Administración sobre la dotación de seguridad.  
The lawful holder of this certificate may serve in the following capacity or capacities specified in the applicable  
safe manning requirements of the Administration :

CARGO SUPERVISADO Capacity under training	LIMITACIONES (SI LAS HUBIERE) Limitations applying (If any)
ASPIRANTE A TRIPULANTE DE MÁQUINAS CANDIDATE ENGINEERING RATING	ASPIRANTE EN INSTRUCCIÓN CANDIDATE UNDER TRAINING

Título N° ..... expedido en VALPARAISO el ..... Válido hasta: .....  
Certificate N° issued in on Valid until

Fotografía del Titular

Nombre: ..... Firma del Titular  
First Name Signature of the holder of the certificate  
Apellido: .....  
Last Name  
Fecha de Nacimiento: .....  
Date of Birth  
Pasaporte N°: .....(Sello Oficial Firma del funcionario debidamente autorizado  
Passport N°(Official Seal) Signature of duly authorized official  
De conformidad con el párrafo 9 de la regla I/2 del Convenio, durante la prestación de  
servicios a bordo de un buque deberá estar disponible el original del presente título.  
The original of this certificate must be kept available in accordance with Regulation I/2, paragraph 9 of  
the Convention while serving on a ship.

ANEXO “Ñ”

PERMISO DE EMBARCO INTERNACIONAL PARA TODA PERSONA QUE, SIN PERTENECER A LA DOTACIÓN DE UNA NAVE, NI FORMAR PARTE DE LA GUARDIA, DEBA DESEMPEÑAR ALGUNA FUNCIÓN ESPECÍFICA EN APOYO A LA NAVE, Y PARA LOS FUNCIONARIOS DE ORGANISMOS DEL ESTADO, QUE OTORGA LA DIRECCIÓN DE INTERESES MARÍTIMOS Y MEDIO AMBIENTE ACUÁTICO

A-N°136377

REPUBLICA DE CHILE  
DIRECCION GENERAL DEL TERRITORIO MARITIMO Y DE MARINA MERCANTE  
*Republic of Chile*  
*General Directorate of Maritime Territory and Merchant Marine*  
**PERMISO DE EMBARCO**  
**SEAGOING PERMIT**  
EXPEDIDO EN VIRTUD DE LO DISPUESTO EN EL  
CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE NORMAS DE FORMACIÓN,  
TITULACIÓN Y GUARDIA PARA LA GENTE DE MAR, 1978,  
ENMENDADO EN 1995  
*INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF TRAINING,*  
*CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR SEAFARERS, 1978,*  
*AS AMENDED IN 1995*

El Gobierno de Chile certifica que  
The Government of Chile certifies that  
es plenamente competente de conformidad con lo dispuesto en la regla ..... del mencionado Convenio, en su forma enmendada, y apto para desempeñar las siguientes funciones de ..... al nivel especificado y sin más limitaciones que las que se indican, hasta el ..... o hasta la fecha de expiración de cualquier prórroga de la validez del título que figure consignada al dorso:  
has been found duly qualified in accordance with the provisions of Regulation ..... of the above Convention, as amended, and has been found competent to perform the following functions of the on-board  
....., at the levels specified, subject to any limitations indicated until ..... or until the date of expiry of any extension of the validity of this certificate as may be shown overleaf :

FUNCION Function	LIMITACIONES (SI LAS HUBIERE) Limitations applying (If any)
<b>DESEMPEÑO RESTRINGIDO A</b>  Work should only be developed by an	NO PUEDE SER PARTE DE LA DOTACIÓN DE SEGURIDAD NI INTEGRAR EL ROL DE GUARDIA DE LA NAVE HE MUST NOT BE INCLUDED IN THE SAFETY MANNING NOR IN THE SHIP WATCHKEEPING ROLL No apto para el servicio en buques tanque. Not valid for service in tankers No apto para el servicio en buques de pasaje ni de pasaje de transbordo rodado. Not valid for service in passenger ships or ro-ro passenger ships

Título N°                      expedido en                      el                      Válido hasta  
Certificate N°                      Issued in                      on                      Valid until

Fotografía del Titular  
Photograph of the holder of the certificate

Nombre	_____
<b>First Name</b>	Firma del Titular
Apellido	Signature of the holder of the certificate
<b>Last Name</b>	
Fecha de Nacimiento	_____
<b>Date of Birth</b>	Firma del funcionario debidamente
Pasaporte N°	autorizado
<b>Passport N°</b>	Signature of holder of the certificate
	Sello Oficial
	(Official Seal)

De conformidad con el párrafo 9 de la regla I/2 del Convenio, durante la prestación de servicios a bordo de un buque deberá estar disponible el original del presente título.  
The original of this certificate must be kept available in accordance with Regulation I/2, paragraph 9 c Convention while serving on a ship.



**ANEXO "O"**

PERMISO DE EMBARCO INTERNACIONAL PARA TODA PERSONA QUE SE DESEMPEÑE EN NAVES ESPECIALES DE PESCA CON PABELLÓN NACIONAL, QUE OPERAN EN EL EXTRANJERO, QUE OTORGA LA DIRECCIÓN DE INTERESES MARÍTIMOS Y MEDIO AMBIENTE ACUÁTICO

**A-N°136377**

D.G.T.M. Y M.M. ORD. N° 12.625/\_\_\_\_\_/ VRS.

SEAGOING PERMIT GRANTED TO MR.  
\_\_\_\_\_, AS \_\_\_\_\_.

VALPARAÍSO,

**RECALLING** the request made by \_\_\_\_\_;  
the statutory records established in Supreme Decree (M) N° 90/99, that approves the "Regulation on Training, Certification and Professional Competence of Personnel on board"; in the Supreme Decree (M) N° 680/85 that approves the "Regulation of Professional Certificates and Seagoing Permits for Officers of the Merchant Marine and Special Ships"; and pursuant to the authority vested in me by Resolution DGTM. y MM. Ord. EX. N° 3572/1/Vrs. of 11 December 2001, published in the Official Journal N° 37.138 on 18 December 2001,

**I HEREBY DETERMINE :**

- 1.- **TO GRANT** Mr. \_\_\_\_\_, ID N° \_\_\_\_\_,  
SEAGOING PERMIT to carry out duties on board as \_\_\_\_\_,  
**only within domestic shipping.**
- 2.- **TO PLACE ON RECORD** that the person identified above, shall not  
become part of the safety crew nor of the ship's duty watch muster.
- 3.- This Seagoing Permit will be valid until \_\_\_\_\_.

**TO TAKE NOTE AND TRANSMIT** to whom it may concern, so that the  
information contained herein is acknowledged and complied with.

BY ORDER OF THE DIRECTOR GENERAL

DIRECTOR OF MARITIME INTERESTS  
AND AQUATIC ENVIRONMENT

DISTRIBUTION:

- 1.- INTERESTED PERSON
- 2.- ARCHIVE



**ANEXO “P”**

**PERMISO DE EMBARCO NACIONAL PARA FUNCIONARIOS DE ORGANISMOS DEL ESTADO, QUE OTORGA LA DIRECCIÓN DE INTERESES MARÍTIMOS Y MEDIO AMBIENTE ACUÁTICO**

ARMADA DE CHILE  
DIRECCIÓN GENERAL DEL TERRITORIO MARÍTIMO  
Y DE MARINA MERCANTE  
DIRECCIÓN DE INTERESES MARÍTIMOS Y MAA.

**A – N° 136377**

D.G.T.M. Y. M.M. ORD. N° 12.625/\_\_\_\_\_/ VRS.

OTORGA AL SR. \_\_\_\_\_,  
PERMISO DE EMBARCO PARA DESEMPEÑARSE  
COMO OBSERVADOR CIENTÍFICO.

VALPARAÍSO,

**VISTO:** lo solicitado por el Instituto de Fomento Pesquero – IFOP de Valparaíso; los antecedentes reglamentarios establecidos en el D.S.(M) N° 90/99, que aprobó el “Reglamento sobre Formación, Titulación y Carrera Profesional del Personal Embarcado”; en el D.S.(M) N° 680/85, que aprobó el “Reglamento de Títulos Profesionales y Permisos de Embarco de Oficiales de la Marina Mercante y de Naves Especiales”; lo establecido en la Resolución de la Subsecretaría de Pesca R. EXENTA N° 1401, de fecha 04 de Mayo de 2007; en la Resolución DGTM Y MM. ORD. N° 12600/1712, de fecha 22 de Mayo de 2003; en la Resolución DIM Y MAA. ORD. N° 12600/40, de fecha 03 de Marzo de 2006 y teniendo presente las atribuciones que me confiere la Resolución DGTM Y MM. ORD. EX. N° 3572/1 VRS., de fecha 11 de Diciembre de 2001, publicada en el Diario Oficial N° 37.138, de fecha 18 de Diciembre de 2001,

**R E S U E L V O:**

- 1.- **OTÓRGASE** al Sr. \_\_\_\_\_, Cédula de Identidad N° 12.379.657-8, PERMISO DE EMBARCO para desempeñarse como “OBSERVADOR CIENTÍFICO”, **sólo en tráfico nacional**.
- 2.- **DÉJESE CONSTANCIA** que el Permiso de Embarco otorgado a la persona individualizada en el párrafo anterior, no lo habilita para formar parte de la dotación de seguridad, ni integrar el rol de guardia de la nave.
- 3.- El presente Permiso de Embarco tendrá vigencia hasta el \_\_\_\_\_.

**ANÓTESE Y COMUNÍQUESE** a quienes corresponda, para su conocimiento y cumplimiento.

POR ORDEN DEL SR. DIRECTOR GENERAL

DIRECTOR DE INTERESES MARÍTIMOS  
Y MEDIO AMBIENTE ACUÁTICO

DISTRIBUCIÓN:  
1.- INTERESADO  
2.- ARCHIVO